

Semester	IV	
Course	Major	
Paper Code	C2BN230421T	
Paper Title	Studying Translations: Cross-Lingual & Cross-Cultural Aspects	
No. of Credits	4	
Theory / Practical / Composite	Theory	
Minimum No. of preparatory hours per week a student has to devote	4	
Number of Modules	2	
Syllabus	<p>MODULE- I</p> <p>Translation theory and Bengali essays/ forewords on translation</p> <p>১ অনুবাদ তত্ত্বের প্রাথমিক পরিচয়</p> <p>২ নির্বাচিত গদ্য : ‘প্রতিধ্বনি’-র মুখবন্ধ (সুধীন্দ্রনাথ দত্ত), ‘সপ্তসিন্ধু দশদিগন্ত’-র ভূমিকা (শঙ্খ ঘোষ, অলোকরঞ্জন দাশগুপ্ত), পুঙ্কর দাশগুপ্তের ‘কবিতার অনুবাদ’, মানবেন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায়ের ‘অনুবাদ, প্রমাদ ও প্রমোদ’</p> <p>MODULE- II</p> <p>Studying through the eyes of different era: translation as reception</p> <p>শেকসপিয়ার-এর ‘ম্যাকবেথ’ অনুবাদ ও পরিগ্রহণ</p> <p>হরলাল রায়ের ‘রুদ্রপাল’, গিরিশচন্দ্র ঘোষের ‘ম্যাকবেথ’ ও উৎপল দত্তের ‘ম্যাকবেথ’ অবলম্বনে।</p> <p>অথবা</p> <p>সফোক্লেস-এর ‘আন্তিগোনে’ অনুবাদ ও পরিগ্রহণ</p> <p>অলোকরঞ্জন দাশগুপ্ত, শিশিরকুমার দাশ ও চিত্তরঞ্জন ঘোষের ‘আন্তিগোনে’ অবলম্বনে।</p>	
Learning Outcomes	Translation studies encourage an Indian student to get an exposure in other neighboring languages and literatures. It enables the student to turn the skill of an interpreter or a transcreator of literary texts.	
Reading/Reference Lists	<p>Susan Bassnett – Translation</p> <p>Umberto Eco – Mouse or Rat: Translation as negotiation</p> <p>সুমিতা চক্রবর্তী – অনুবাদের তত্ত্ব, অনুবাদকের মন</p> <p>মানবেন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় – আত্মহত্যার অধিকার ও অন্যান্য সনদ</p> <p>নবনীতা দেবসেন – ঈশ্বরের প্রতিদ্বন্দ্বী</p>	
Evaluation	<p>Theory</p> <p>CIA: 30</p> <p>Semester Exam: 70</p>	<p>Practical (if applicable)</p> <p>CA:</p> <p>Semester Exam:</p>
Paper Structure for Theory Semester Exam	<p>MODULE-I 1x15(out of 2)+1x5(out of 2)= 20</p> <p>1x15(out of 2)+1x5(out of 2)= 20</p> <p>MODULE-II 1x20(out of 2)+2x5(out of 4)= 30</p>	